

MAⁿTCU-DAⁿ TO WAⁿIQE-ⁿACI.

Wa'u	fiñkē	cēfiñkē	agíya ⁿ hēa ⁿ -qti-ma ⁿ '.	Φέην	najin'	tē'di	n'ággañi	etē.			
Woman	the (st. one)	that (st. one)	I strongly desire (to have) my own (again).	Here	she stands	when	she does	ought.			
Usni	hññi	tē'di,	uqfē	agíya ⁿ hēa	wa'u	fiñkē.	Ki	e'a ⁿ	enēga ⁿ	ñi,	uqfē'-
Cold	has not arrived	when,	soon	I desire my own	woman	the (st. one).	And	how	you think	it,	very
3	qtei	waqi ⁿ ha	fa ⁿ	ian'kiñ-gñ.	Un'age	ñ'etē.	éskana	éga ⁿ qti	ekáxo		
soon	paper	the (oh.)	send it (hither to me).	You are unwilling	even if,	oh that	just so	you act			
ka ⁿ hēga ⁿ .	Wa'u	fiñkē	i ⁿ fi ⁿ faui ⁿ	ci	ka ⁿ hēga ⁿ .	Φikáge	amú	féama			
I hope.	Woman	the (st. one)	you bring mine for me	I hope.	Your friend	the (pl. sub.)	these				
waga ⁿ ze	amú	uñfē	tē	uñiagfē	fa'cawañi.	Uáwa'i	tá	amú	wáqe	amú.	
teacher	the (pl. sub.)	winter	the	throughout	pitted us.	They will give rations	to us	white	the people (pl. sub.).		
6	féama	ic	awáqa	ka ⁿ hēa-múji,	áda ⁿ	cagfē	ka ⁿ hēa-múji.				
These	word	I go beyond them	I do not wish,	there-	I go back	I do not wish.					

NOTES.

Maⁿten-daⁿ and Waⁿiqe-ⁿaci were Ponkas who had fled from the Indian Territory with the famous Standing Bear.

Maⁿten-daⁿ remained with the Omahas, but Waⁿiqe-ⁿaci continued his journey till he reached his old home near Niobrara, Nebr.

TRANSLATION.

I have a strong desire to recover my wife, who is now with you. There is no prospect of her suffering from being here. I wish my wife to return soon, before the winter sets in. Send a letter to me very soon, and let me know what you think about it. Even if you are unwilling, I hope that you will do just as (I have said). I hope that you will bring my wife back to me. Your friends, these missionaries, have treated us kindly throughout the winter. The white people will give rations to us. I do not wish to transgress the commands of these (persons), therefore I do not wish to go back to you.

GAHIGE TO CUDE-GAXE.

Cúde-gáxe-á'	wamúskē	tē	wagáxe	a ⁿ i-báji-na ⁿ i.	Φaa ⁿ na	ñig'xai.				
O Smoke-maker!	wheat	the	debt	they have not given it to me	usu- ally.	You have abandoned it they have thought about you.				
Ca ⁿ	féen	gagfē	tatē	ñiñiqibēa,	áda ⁿ	ic'ia-múji,	a ⁿ i-báji	fa ⁿ ja	Ca ⁿ	e'ia
And	here	you shall have come back	I hesitated from there-	I have not spoken,	they have not given it to me	though.	And	yonder where you are		
9	gagfē ⁿ	tē,	Pañ'ka-máccē,	nān'de	i ⁿ pi-múji	hā.	Pahañ'ga	cupí	tē'di	
you sit	the,	O ye Ponkas,	heart	not good for me	.	Before	I reached	when		